

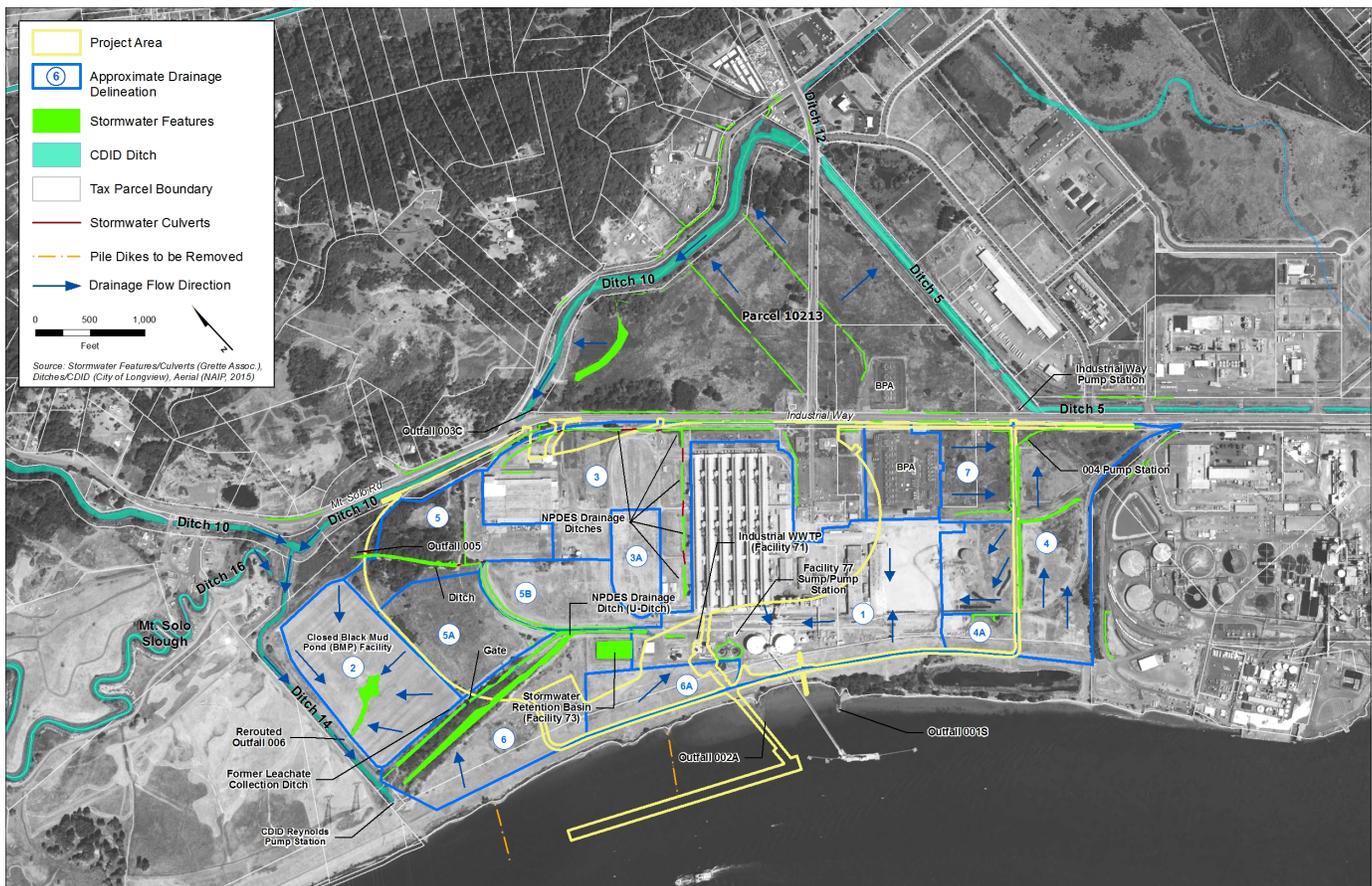
## Agua superficial y Calidad del agua – Boletín informativo

Las aguas superficiales, tales como ríos y lagos, sustentan la salud humana y los ecosistemas además de proporcionar belleza natural. Las aguas superficiales se usan para el hábitat de la vida silvestre, en la industria, el agua potable, la irrigación, el control de inundaciones y en actividades recreativas y culturales. La calidad de las aguas superficiales se refiere a sus características físicas, químicas, biológicas y estéticas. La calidad del agua también indica su capacidad para sustentar la vida, los ecosistemas y el uso humano. La gente, las comunidades, la industria y la vida silvestre pueden afectar la calidad del agua.

El área del proyecto está en la orilla norte del río Columbia, cerca de la milla 63 del río. Está localizada dentro del Distrito #1 de diques y mejoras (Consolidated Diking and Improvement District #1) con zanjas para el drenaje de aguas pluviales. Las zanjas drenan hacia el río Columbia.

### ¿Qué impactos en el agua superficial y la calidad del agua fueron estudiados?

El estudio analiza los posibles efectos de la construcción y operación de los proyectos propuestos en la calidad del agua dentro del área del proyecto y en sus proximidades, y también a lo largo del río Columbia. Es posible que ocurra perturbación de los sedimentos con escorrentía desde el área del proyecto y contaminación de aguas superficiales. Los materiales peligrosos, tales como los aceites provenientes de los equipos y el polvo de carbón, pueden impactar la calidad del agua. En el caso de la construcción, el estudio analiza impactos potenciales relacionados con el uso de equipos pesados, el dragado y las operaciones de compactación del suelo. En lo que a operaciones se refiere, analiza los potenciales impactos relacionados con derrames de carbón, deposición de polvo de carbón, operación del terminal, dragado y tráfico de trenes y barcos.



Este boletín informativo puede considerarse como un resumen general para fines de divulgación pública. El resumen no incluye todos los aspectos del análisis de la Ley de la Política Ambiental Estatal (SEPA, por sus siglas en inglés). El análisis, los datos y los resultados detallados están en el Borrador de la Declaración del Impacto Medioambiental (EIS, por sus siglas en inglés). El Borrador de la EIS es el documento oficial de información de la SEPA.

## ¿Cómo se analizaron los impactos en el agua superficial y en la calidad del agua?

El estudio describe las condiciones actuales de las aguas superficiales y la calidad del agua en el área del proyecto y sus proximidades. El estudio examina la construcción, la operación y el transporte relacionados con el proyecto propuesto. A continuación identifica los impactos en las aguas superficiales y en la calidad del agua. Por último, incluye acciones que pueden mitigar o contrarrestar los impactos potenciales.

## ¿Qué efectos tendría el proyecto propuesto en el agua superficial y en la calidad del agua?

### Construcción

La perturbación de los suelos durante la construcción y el dragado pueden incrementar temporalmente la turbidez o pérdida de transparencia del agua de escorrentía. Entre las actividades de construcción están las siguientes:

- Actividades de perturbación del suelo llevadas a cabo en 202 acres. Estas actividades dejarían los suelos expuestos y generarían acumulación de tierras. La mayor parte de la zona ya ha sido perturbada debido a previas actividades en el área del proyecto. Esto incluye la eliminación de aproximadamente 24 acres de humedales.
- Extracción por dragado de 500.000 yardas cúbicas de sedimento del río Columbia, lo cual afecta 48 acres de hábitat en aguas profundas.
- Extracción de 4.312 pies cuadrados del fondo del río para 630 pilotes utilizados en los muelles propuestos.
- Extracción de pilotes tratados con creosota en 225 pies lineales de terraplenes existentes de viga de madera. Esto puede suspender temporalmente los sedimentos y materiales tóxicos, pero eliminaría permanentemente del río Columbia una fuente de creosota.

Demasiado sedimento en el agua puede afectar negativamente el hábitat de los peces. El permiso de aguas pluviales para el proyecto propuesto necesitaría ajustarse a un Plan de prevención de la contaminación de aguas pluviales que incluiría las prácticas de mejor manejo para proteger las aguas superficiales y la calidad del agua. Con estos requerimientos, y debido a que el área del proyecto está a nivel, los resultados del estudio demuestran que la construcción probablemente no afectaría la calidad del agua.

Durante la construcción, los equipos utilizarían aceites y materiales peligrosos. El permiso de aguas pluviales exigiría medidas de prevención de derrames, entre las cuales estaría el almacenamiento correcto de aceites y materiales peligrosos, además de botiquines para derrames. Según los resultados del estudio, si sucediera un derrame la cantidad sería relativamente pequeña (generalmente menos de 50 galones) y el tiempo de respuesta sería relativamente rápido. Los resultados de los estudios demuestran que no habría un riesgo alto de derrames que afecten las aguas.

### Operaciones

La escorrentía debida a las operaciones puede acarrear contaminantes del suelo y afectar la calidad del agua del río Columbia. Las operaciones incluyen el dragado de mantenimiento y el polvo de carbón proveniente de las pilas de carbón y el movimiento de éste dentro del área del proyecto. Los resultados del estudio demuestran que anualmente pueden depositarse en el suelo aproximadamente 0,25 cucharaditas de polvo de carbón por metro cuadrado dentro de una distancia de 1 milla del área del proyecto. Los resultados del estudio demuestran que esta cantidad de polvo de carbón no tendría impactos significantes en el río Columbia. El proyecto propuesto incluiría un sistema de tratamiento de aguas pluviales para el manejo del polvo de carbón y la escorrentía, y la reducción de los impactos en la calidad del agua.

Los equipos usarían aceites y materiales peligrosos. El permiso de aguas pluviales exigiría medidas de prevención de derrames, entre las cuales estarían el almacenamiento correcto y botiquines para derrames. Los resultados de los estudios demuestran que habría un riesgo bajo de que los derrames afecten la calidad del agua.

### Tráfico de trenes

Dieciséis trenes por día (ocho cargados y ocho vacíos) estarían al servicio del proyecto propuesto. Los trenes y el ferrocarril usan combustible, aceites y materiales peligrosos en su mantenimiento y operaciones. Pueden suceder derrames de aceites, materiales peligrosos o carbón y si un derrame alcanzara las aguas, es posible que afecte la calidad del agua. Si ocurriera un derrame, el operador ferrocarrilero implementaría acciones de respuesta a emergencias y de limpieza según lo establecido en las leyes federales y estatales.

### Tráfico de barcos

En el proyecto propuesto anualmente se utilizarían hasta 840 barcos (llegarían 840 barcos vacíos y saldrían 840 barcos cargados). Los barcos transportan combustible, aceites y materiales peligrosos. No estaría permitido el abastecimiento de combustible a los barcos mientras estén en los muelles propuestos. Los barcos transportarían carbón dentro de los compartimientos cubiertos de almacenamiento. Los resultados del estudio demuestran que los riesgos de un derrame proveniente de un barco serían bajos.

Los barcos pueden afectar la calidad del agua debido a la erosión en las orillas generada por las estelas o por el agua movida por las hélices. La calidad del agua podría verse perjudicada si el agua de lastre contaminada al interior del barco se descargara al río. Los resultados del estudio demuestran que los impactos potenciales en la calidad del agua no serían significantes porque estarían en práctica requisitos preventivos. Por ejemplo, los barcos están obligados a operar solamente en el canal profundo de navegación fluvial y del área del muelle. Las descargas de agua de lastre están reguladas por leyes federales y estatales.

## ¿Qué puede hacer Millennium para reducir los impactos en el agua superficial y en la calidad del agua?

### Permisos y planes

Los siguientes permisos y planes serían obligatorios para el proyecto propuesto:

- Permiso para áreas críticas
- Certificación de Calidad de Agua, Sección 401 de la Ley de Agua Limpia
- Aprobación del proyecto hidráulico
- Autorización según la Sección 404 de la Ley de Agua Limpia
- Permisos del Sistema Nacional para la Eliminación de Descargas (NPDES, por sus siglas en inglés) para descargas de aguas pluviales provenientes de la construcción y las operaciones
- Las prácticas de mejor manejo están entre los requisitos de los permisos. El permiso exige un Plan de control de sedimentos y erosión temporales (Temporary Erosion and Sediment Control Plan) y un Plan de prevención de la contaminación de aguas pluviales.

### Medidas de mitigación

El estudio identifica las siguientes medidas de mitigación para reducir los impactos en aguas superficiales y en la calidad del agua:

- Durante la construcción y las operaciones en toda el área del proyecto se tendrán botiquines de respuesta a derrames. Los botiquines contendrán el equipo necesario para la limpieza rápida de cualquier derrame. Si ocurre un derrame, de inmediato se notificará a los funcionarios de la División de Gestión de Emergencias de Washington (Washington Emergency Management Division) en el condado de Cowlitz y al Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecology).
- Se hará el monitoreo del polvo de carbón durante las operaciones en el sitio del proyecto propuesto. Si los niveles de polvo de carbón exceden un nivel establecido de material particulado, se tomarán acciones para disminuir las emisiones de polvo de carbón. El monitoreo de polvo de carbón se llevará a cabo en las pilas de carbón, en el muelle y donde la vía ferrocarrilera entra al terminal. La información será reportada a la Agencia de aire limpio del suroeste (Southwest Clean Air Agency) del Condado de Cowlitz y a Ecology.
- Se reducirán las emisiones de polvo de carbón provenientes de los vagones de los trenes. El carbón en los trenes debe tener la forma correcta y se debe aplicar surfactante en la mina y en Pasco, Washington.

## ¿Cómo puede el público comentar acerca del Borrador de la Declaración del Impacto Medioambiental (EIS)?

El público puede hacer llegar sus comentarios de múltiples maneras. Se aceptarán comentarios durante el período de comentario público entre el 29 de abril y el 13 de junio de 2016.

### Por correo postal

Millennium Bulk Terminals—Longview SEPA EIS  
c/o ICF International  
710 Second Avenue, Suite 550, Seattle, WA 98104

### En línea

Visite el portal [www.millenniumbulkeiswa.gov](http://www.millenniumbulkeiswa.gov)

### En persona

En una audiencia pública, ya sea en forma oral o escrita.

- **24 de mayo de 2016**

1:00 p.m. a 4:00 p.m. y 5:00 p.m. a 9:00 p.m.  
Cowlitz County Regional Conference Center  
1900 7th Avenue  
Longview, WA 98632

- **26 de mayo de 2016**

1:00 p.m. a 4:00 p.m. y 5:00 p.m. a 9:00 p.m.  
Spokane Convention Center  
334 W Spokane Falls Boulevard  
Spokane, WA 99201

- **2 de junio de 2016**

1:00 p.m. a 4:00 p.m. y 5:00 p.m. a 9:00 p.m.  
TRAC Center  
6600 Burden Boulevard  
Pasco, WA 99301

## ¿Dónde puedo encontrar más información?

Información más detallada relacionada con aguas superficiales y calidad del agua está disponible en el Borrador de la Declaración del Impacto Medioambiental (EIS, por sus siglas en inglés), Capítulo 4, Sección 4.2, *Agua superficial y Zonas de inundación*, y Sección 4.5, *Calidad del agua*, del Borrador de la Declaración del Impacto Ambiental (Borrador de la EIS). Las secciones a continuación del Borrador de la EIS también incluyen información y análisis detallados y relevantes a las aguas subterráneas: Capítulo 3, Sección 3.6, *Materiales peligrosos*; Capítulo 5, Sección 5.4, *Transporte por barco*; y la Sección 5.7, *Polvo de carbón*.

También están disponibles otros boletines informativos con análisis de materiales peligrosos, transporte por barco y polvo de carbón.

Visite el portal [www.millenniumbulkeiswa.gov](http://www.millenniumbulkeiswa.gov) para obtener más información acerca del proyecto propuesto y del Borrador de la Declaración del Impacto Medioambiental.